



Pesquisa

#### ÍNDICE

- Autores
- Índice de palavras-chaves
- Índice geográfico

#### NÚMEROS EM TEXTO INTEGRAL

- 2023  
58 | 59 | 60 | 61
- 2022  
54 | 55 | 56 | 57
- 2021  
49 | 50 | 51 | 52 | 53
- 2020  
44 | 45 | 46 | 47 | 48
- 2019  
39 | 40 | 41 | 501 | 42 | 43
- 2018  
34 | 35 | 36 | 37 | 38
- 2017  
28 | 29 | 32 | 33
- 2016  
26 | 27 | 28 | 29
- 2015  
23 | 24 | 25
- 2014  
20 | 21 | 22
- 2013  
17 | 18 | 19
- 2012  
14 | 15 | 16
- 2011  
11 | 12 | 13
- 2010  
8 | 9 | 10
- 2009  
5 | 6 | 7
- 2008  
2 | 3 | 4
- 2007  
1

#### TODOS OS NÚMEROS →

#### A REVISTA CONFINS

- Sobre
- Comitês
- Normas para publicação

#### SUPLEMENTOS

- Traduções

#### INFORMAÇÕES

- Contatos
- Informações legais e Créditos
- Publishing policies

#### SIGA-NOS

Feed RSS

#### NEWSLETTER INFORMATIVA

- Newsletter da OpenEdition

#### ACESSO PARA MEMBROS



Journal supported by the Institut des sciences humaines et sociales (InSHS) of the CNRS, 2023-2024



#### Traduções

2024

### Solstício de dezembro

*Solstice de décembre*  
*December solstice*

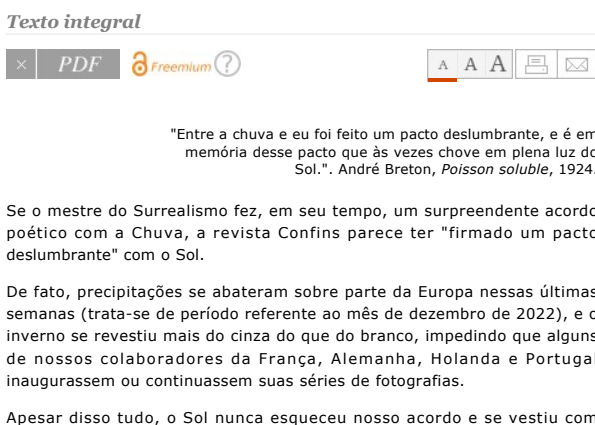
**Claire Weishar**  
Editado por **Patrícia Reuillard**

Tradução de Elisa Spellet  
<https://doi.org/10.4000/confins.55869>

Este artigo é uma tradução do:  
[Solstice de décembre](#) []

Texto | Ilustrações | Citação | Autores

#### Texto integral



- 1 Se o mestre do Surrealismo fez, em seu tempo, um surpreendente pacto poético com a Chuva, a revista Confins parece ter "irradiado um pacto deslumbrante" com o Sol.

- 2 De fato, precipitações se abateram sobre parte da Europa nessas últimas semanas (trata-se de período referente ao mês de dezembro de 2022), e o inverno revelou mais do cinza do que do branco, impedindo que alguns de nossos colaboradores da França, Alemanha, Holanda e Portugal inaugurassem ou continuassem suas séries de fotografias.

- 3 Apesar disso tudo, o Sol nunca esqueceu nosso acordo e se vestiu com seus mais belos trajes luminosos para encerrar elegantemente alguns de nossos dias.

- 4 Enquanto André Breton personificava a renovação da estética poética, impulsionado pela revista *Littérature*, lançada em 1919, a nossa revista propõe, queridos leitores, uma nova abordagem do presente nestes tempos de festas de fim de ano, em que compartilhamos com vocês belíssimos pores do sol que celebram o solstício de dezembro.

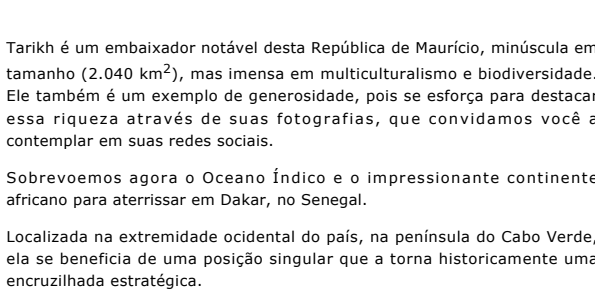
- 5 Como primeiro presente, o que poderia ser melhor do que uma viagem à Ilha Maurício?

- 6 Essa paisagem de cartão-postal, que induz à escapadela e nos faz crer em um paraíso terrestre, foi possível graças a Tarek Jumeer, que se ofereceu para subir no topo de uma montanha em nosso lugar a fim de nos dar essa vista de tirar o fôlego.

Figura 1 e 2: Pores do sol nas Ilhas Maurício



Aumentar Original (pág. 14)



Aumentar Original (pág. 22)

- 7 Tarek é um embaixador notável desta República de Maurício, minúscula em tamanho (2,040 km<sup>2</sup>), mas imensa em multiculturalismo e biodiversidade. Ele também é um exemplo de generosidade, pois se esforça para destacar essa riqueza através de suas fotografias, que convidamos você a contemplar em suas redes sociais.

- 8 Sobrevoamos agora o Oceano Índico e o impressionante continente africano para aterrissar em Dakar, no Senegal.

- 9 Localizada na extremidade ocidental do país, na península do Cabo Verde, esta se beneficia de uma posição singular que a torna historicamente uma encruzilhada estratégica.

- 10 Hoje em dia, a capital revela um aspecto particularmente cosmopolita e abriga mais de dois milhões de habitantes.

Figura 3: Pôr do sol em Dakar



Aumentar Original (pág. 6,3k)

- 11 Permanecendo na região oeste do Senegal, chegamos à cidade costeira de Mboro, pertencente à região de Thiès. Essa cidade vive principalmente da pesca, agricultura de subsistência, Turismo de Sol e Praia e extração de fosfato.

Figura 4: Pôr do sol em Mboro



Aumentar Original (pág. 13)

- 12 Agora, vamos viajar para o sul do país e chegar à cidade de Ziguinchor, às margens do rio Casamance. Historicamente ligada à França – que a transformou em um importante entreposto comercial e em uma cidade animada, posteriormente associada à exportação de amêndoas e camarão para a Europa –, Ziguinchor teve um destino trágico.

- 13 Em 2002, alguns de seus jovens morreram no terrível naufrágio da balsa Joola – que deveria levá-los à capital –, provocando caos em todo o continente. Vinte anos depois, a universidade e a infraestrutura que foram corajosamente desenvolvidas para acabar com o isolamento da região possibilitaram o desenvolvimento econômico e social da região e da cidade, que agora tem cerca de 300 mil habitantes, em comparação com 150 mil, em 2002.

Figura 5: Pôr do sol em Ziguinchor



Aumentar Original (pág. 24)

- 14 De volta à costa noroeste do país, para um último mergulho em Saint-Louis, na foz do rio Senegal. Primeira cidade fundada pelos europeus na África Ocidental, no século XVII, é conhecida como a "Veneza africana" devido à sua arquitetura colonial. Saint-Louis foi inscrita na lista de Patrimônio Mundial da UNESCO em 2000.

Figura 6: Pôr do sol em Saint-Louis



Aumentar Original (pág. 8,0k)

- 15 Terminamos nosso tour pelo Senegal com um pôr do sol muito especial em uma plataforma na fronteira com a Mauritânia. É preciso saber que esses dois países chegaram a um acordo de cooperação para a exploração do campo de gás offshore conhecido como "Grand Tortue - Ahmeyim" (GTA), maior jazida de gás natural da África Ocidental.

- 16 No contexto da redução do fornecimento de gás russo para a Europa, essa jazida é importante no jogo econômico e geoestratégico, além de uma oportunidade adicional para que a África pese na balança energética global.

Figura 7: Pôr do sol entre Senegal e Mauritânia



Aumentar Original (pág. 23)

- 17 Deixamos o gigante africano e atravessamos o Atlântico para chegar a Bloomington, Indiana, estado do centro-oeste dos Estados Unidos. Essa encantadora cidade cercada pela natureza é populada pela juventude de sua população estudantil, reunida nos bancos da Universidade de Indiana, além de ser repleta de bares, destilarias e cervejarias artesanais.

- 18 Entramos em uma delas para provar uma *American IPA*, antes de apreciar o pôr do sol.

Figura 8: Pôr do sol em Bloomington, Indiana, EUA



Aumentar Original (pág. 19)

- 19 Enfim, cedo na manhã, encerramos nossa celebração do solstício equilibrados na linha do Equador com uma parada no sítio arqueológico de Calçoene, envolto em mistério.

- 20 Graças ao trabalho minucioso de Jadson Porto, podemos acompanhar a posição do Sol e as projeções de sombra ao longo do tempo e tentar compreender essas imperturbáveis blocos de granito com nossas oferendas fotográficas regulares.

- 21 Nosso colega detalhou sua metodologia para nós, que pode ser lida em um segundo artigo dessa seção, uma iniciativa que pode ser repetida se outros autores estiverem dispostos a nos enviar propostas.

Figura 9: Nasceres do sol em Calçoene e Macapá, Amapá



Aumentar Original (pág. 31)

- 22 Mas não podemos nos despedir de vocês, após termos sobrevoado a África e as Américas Juntos, sem agradecer por terem ajudado o Sol a cumprir o seu pacto com a Confins.

- 23 Graças a vocês, seus raios atravessaram as gotas de chuva, e oferecemos não apenas um, mas dois sóis para encerrar essa seção."

Figura 10: Pôr do sol em Wimereux



Aumentar Original (pág. 24)

- 24 Como os espectadores maravilhados que passeiam pela praia de Wimereux, na região de Hauts-de-France, na França, nós nos valem do rio de nossos melhores sentimentos para lhes desejar um feliz período de festas e arregaçar as mangas no Canal da Mancha com vocês para o ano que está por vir!

#### Índice das ilustrações

**Figura 1 e 2: Pores do sol nas Ilhas Maurício**  
URL <http://journals.openedition.org/confins/docannexe/image/55869/img-1.jpg>  
Ficheiro [image/jpeg](#), 14k

URL <http://journals.openedition.org/confins/docannexe/image/55869/img-2.jpg>  
Ficheiro [image/jpeg](#), 22k

**Figura 3: Pôr do sol em Dakar**  
URL <http://journals.openedition.org/confins/docannexe/image/55869/img-3.jpg>  
Ficheiro [image/jpeg](#), 6,3k

**Figura 4: Pôr do sol em Mboro**  
URL <http://journals.openedition.org/confins/docannexe/image/55869/img-4.jpg>  
Ficheiro [image/jpeg](#), 13k

**Figura 5: Pôr do sol em Ziguinchor**  
URL <http://journals.openedition.org/confins/docannexe/image/55869/img-5.jpg>  
Ficheiro [image/jpeg](#), 24k

**Figura 6: Pôr do sol em Saint-Louis**  
URL <http://journals.openedition.org/confins/docannexe/image/55869/img-6.jpg>  
Ficheiro [image/jpeg](#), 8,0k

**Figura 7: Pôr do sol entre Senegal e Mauritânia**  
URL <http://journals.openedition.org/confins/docannexe/image/55869/img-7.jpg>  
Ficheiro [image/jpeg](#), 23k

**Figura 8: Pôr do sol em Bloomington, Indiana, EUA**  
URL <http://journals.openedition.org/confins/docannexe/image/55869/img-8.jpg>  
Ficheiro [image/jpeg](#), 19k

**Figura 9: Nasceres do sol em Calçoene e Macapá, Amapá**  
URL <http://journals.openedition.org/confins/docannexe/image/55869/img-9.jpg>  
Ficheiro [image/jpeg](#), 31k

**Figura 10: Pôr do sol em Wimereux**  
URL <http://journals.openedition.org/confins/docannexe/image/55869/img-10.jpg>  
Ficheiro [image/jpeg](#), 24k

#### Para citar este artigo

**Referência eletrônica**  
Claire Weishar, «Solstício de dezembro», *Confins* [Online], Traduções, posto online no dia 19 fevereiro 2024, consultado o 20 fevereiro 2024. URL: <http://journals.openedition.org/confins/55869>; DOI: <https://doi.org/10.4000/confins.55869>

#### Autor

**Claire Weishar**  
Professeure au lycée François Arago de Villeneuve-St-Georges, [weisharclaire@gmail.com](mailto:weisharclaire@gmail.com)

#### Artigos do mesmo autor

**Les voyages d'Elizabeth II, des visites très sélectives dans un empire déclinant** [Texto integral]  
As viagens de Elizabeth II, vistas muito seletivas em um império em declínio [Texto integral] | tradução | pt  
Publicado em *Confins*, 56 | 2022

**As viagens de Elizabeth II, vistas muito seletivas em um império em declínio** [Texto integral]  
Les voyages d'Elizabeth II, des visites très sélectives dans un empire déclinant Elizabeth II's travels, very selective visits in a declining empire  
Publicado em *Confins*, 56 | 2022

**Solstício de junho na França, na Índia e no Brasil** [Texto integral]  
Solstice de juin en France, en Inde et au Brésil  
June Solstice in France, India and Brazil  
Publicado em *Confins*, Traduções

**Novas imagens do Amapá** [Texto integral]  
Nouvelles images de l'Amapá  
New images of Amapá  
Publicado em *Confins*, 58 | 2023

**Imagens da "maior final da história"** [Texto integral]  
Images de « la plus grande finale de l'histoire »  
Images from "the greatest final in history"  
Publicado em *Confins*, 57 | 2022

**Equinóxe de setembro** [Texto integral]  
Équinoxe de setembro  
September equinox  
Publicado em *Confins*, 56 | 2022

Todos os textos...

#### Editor científico

**Patrícia Reuillard**  
UFRGS

#### Tradutor

**Elisa Spellet**

#### Direitos de autor



Apenas o texto pode ser utilizado sob licença [CC BY-NC-SA 4.0](#). Outros elementos (ilustrações, anexos inseridos) são "Todos os direitos reservados", à exceção de indicação em contrário.

Este site utiliza cookies e dá-lhe controle sobre o que quer salvar

OK, aceitar tudo

Proíbe todos cookies

Personalizar

Política de Privacidade

ISSN eletrônico 1958-9212

Consultar a ficha no catálogo OpenEdition

Mapa do site – Contatos – Informações legais e Créditos – Feed RSS  
Privacy Policy – About Cookies – Assinalar um problema  
Subscrições OpenEdition – Editado com Lodel – Acesso reservado